فرهنگ

واژه‌های اوستا

فهرست

۴

احسان بهرامی

به یاری فریدون جنیدی



DICTIONARY

of the

AVESTA

Index

4

By:

E.Bahrami

Editor:

F.Joneydi

فهرست

فرهنگ واژه‌های اوستائی

فارسی و انگلیسی

فهرست فرهنگ واژه‌های اوستائی
به‌کوشش گروهی
حروفچینی: تایپ امید، تایپ کورش فردوسی
صفحه‌آرائی: نشر بلخ
لیتوگرافی: فیلم گرافیک
چاپ: ۲۰۰۰
صحافی: آذین
شمار: ۳۰۰۰ دفتر
چاپ نخست ۱۳۶۹
به سرمایه بنیاد فرهنگی شادروان سرن سروشیان
نشر بلخ، وابسته به بنیاد نیشابور: بولوار کشاورز. روبروی پارک لاله. خیابان جلالیه
شماره ۱۰ ساختمان کیخسرو اردشیر زارع تلفن ۶۵۲۷۸۴

بنام خداوند جان و خرد
کزین برتر اندیشه برنگذرد

پیشگفتار

فرهنگ ما به پایان رسید، اما بی‌این فهرست بهره‌وری از آن تنها برای اوستادانان بود و نگارنده همواره با خویش می‌اندیشید که اگر روزی فرهنگی از واژه‌های اوستایی پدید آید می‌باید که نوآموزان اوستا را نیز به اندازهٔ خودشان بهره رساند و کار آموزش اوستا را نیز بر آید.

پس برای رسیدن به چنین آرزو می‌باید که فهرستی نیز برای فرهنگ پدیدار آید که هر ایرانی که بخواهد بداند، در برابر فلان واژهٔ فارسی دری، در اوستا چه واژه‌ای داریم، بی‌درنگ بتواند بدان دست پیدا کند.

و نیز ما پیمان بسته بودیم که پاسخ کار فرهنگی پارسیان هند را که فرهنگ کانگا را به جهانیان پیشکش کرده بودند، با اینکار خویش بدهیم

پس بایسته بود که فهرستی از واژه‌های انگلیسی فرهنگ را نیزدر این فهرست بگنجانیم تا آنان را نیز به همین روی سودمند افتد و شاید نگرش به واژه‌های برابر فارسی، در آموزش فارسی نیز بدانها کمک کند.

پارسیان هند چندی است به دستور جهانخواهان انگلیسی از آموزش زبان فارسی بازداشته شده‌اند! و فرمان آنان به گونه‌ای بود که پارسیان را ناگزیر به ترک زبان فارسی کرد! آنان گفته بودند که هر هندی می‌باید که زبان هندی، زبان دوم انگلیسی و زبان استان خویش را بیاموزد و چون پارسیان بیشتر در گجرات می‌زیستند برای آموختن این سه زبان می‌بایستی که زبان نیاکان خویش را کنار بگذارند، زیرا که یک کودک دبستان را توانایی آموختن چهار زبان در یک زمان نیست و این چنین نرم نرم زبان فارسی دری از میان آن فرزندان خراسان رخت بربست و چنان شد که در سفری که سه سال پیش چهار موبد پارسی به ایران داشتند. چند بار در سخنان خویش از آنان و بویژه موبدان موبد کی کوات و دستور

پشوتن که فارسی را بخوبی می‌دانست درخواست کردم که برنامه‌ای فراهم آورند که بتوان به یاری آن زبان فارسی را بدانان باز گرداند و دستور پشوتن قانون زبان در هندوستان را پیش کشید که با آن **نمی‌توان پروای آموختن فارسی را به پارسی داشت!**

همانند‌ه های این فرمان در مرزهای دور دیگر نیز دیده می‌شود و از روی آن می‌توان سنجید که استعمارگران جهان چگونه برای پراکنده کردن نیروهای ملی در کشورهای گونه گون از برنامه‌های یگانه بهره می‌برند!

در آن مرز که «اتحاد جماهیر شوروی» اش می‌نامند هفتاد سال به نیروی جنگ افزار، و بمباردمان گفتار، به تاجیکستان چنین می گفتند که زبان شما تاجیکی است و فارسی نیست!

به سمرقند و بخارا زادگاه ابوریحان و پورسینا می گفتند که چون شما در استان ازبکستان هستید پس زبا ن شما ترکی است و می‌باید که کودکانتان در دبستان ترکی بیاموزند و زبان دفتر و دیوان و رادیو و روزنامه همه ترکی بود.

تاجیکان کاشغر نیز با چنین شگفتی روبرویند. زیرا که چون ترکان اویغور به استان آنان یورش آورده و در آنجا می‌زیند و بیشتر باشندگان آن استان زبان ترکی اویغوری دارند، **پس تاجیکان میزبان در خانهٔ خود می‌باید** به زبان **ترکی اویغوری بنویسند و بخوانند !!**

سرنوشت کردان شمال نیز چنین است که چون به خانهٔ خود مهاجران شمشیر دار تاتار را راه داده اند اکنون می‌باید که زبان ترکی داشته باشند و تا آنجا که از پوشیدن لباس کردی نیز بی‌بهره اند ودر کلاس دبستان، کودکان کرد نمی‌توانند که یاور آموزگار (مبصر) بوده باشند و مهمانان بی آرزم، کردان را ترک کوهی! می‌نامند...

فراخنای آفاق گستردهٔ تاریخ، هنوز روزگاری دراز فراروی ما دارد...

دیروز تاجیکان، درست در روز ۲۲ بهمن برخاستند و فریاد کشیدند که زبان ما فارسی است و خط ما نیز که به زور زورمداران به خط ناقص روسی بر گردانده شده، باید فارسی گردد. و چنین شد... و در سمرقند و بخارا نیز چنین گشت! و چرخ روزگار هنوز خواهد گشت و پندها به زورگویان خواهد داد.!

اکنون با امید که فهرست واژه های انگلیسی این فرهنگ، جوانان پارسی هند را سودمند افتد سپاس فراوان خویش را به آن گروه از یاران که در کار پدید آمدن این فرهنگ یاور نگارنده بوده اند تقدیم می‌دارم:

هاروت پانوسیان که در فهرست بندی : واژه های انگلیسی بیشترین یاوری را کرد.

۱ - گرمانیک نویسنده و پژوهنده ارمن که ویرایش واژه‌نامه انگلیسی را به پایان رسانید

تامار گرمانیک که در آن آشفتگی‌ها و پراکندگی فیش‌ها یاور وی بود

الهام عبدی که با نگرش، و درنگ و تیزی همراه آن، کار پاکنویس واژه ها را به انجام

رسانید

شهرزاد توتونچی، بهناز علی‌پؤر و گیتا سیروس مهر دانشجویان ادبیات که در زمان‌های بیکاری خویش به رده بندی فیش های فارسی کمک کردند.

صدا باغداساریان و تیرداد رشیدی که نگرششان در تایپ واژه های انگلیسی کار آن بخش را سامان داد.

دوست فرزانه بزرگوار (احسان بهرامی) که با درد چشم خواهش مرا در این کار برزمین نزد و چشم بر سر اینکار نهاد. که خداوند بهبود بهره وی کناد

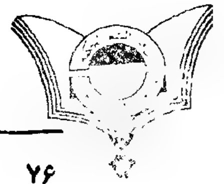
فریدون جنیدی
شهریور امشاسپند روز وامرداد
۱۳۶۹ خورشیدی

آهنگ ۱۱۸–۱۰۸۴–۱۱۴۰
آهنگ بد ۱۰۹۷
آهنگ خوب ۱۶۰۲

بلندترین آتش ۱۰۵۵

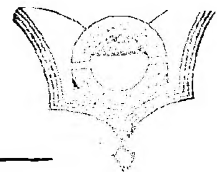
جانورخشکی زی

با پوزش فراوان برای دیدن واژه‌های (دنبال می‌کند، تا دنباله کردن) به پایان فهرست فارسی بنگرید.



با پوزش فراوان برای دیدن واژه‌های (دنبال می‌کند، تا دنباله کردن) به پایان فهرست فارسی بنگرید.

با پوزش فراوان برای دیدن واژه‌های (دنبال می‌کند، تا دنباله کردن) به پایان فهرست فارسی بنگرید.



A